



HAL
open science

Les langues régionales françaises

Charlène Chaupré-Berki

► **To cite this version:**

Charlène Chaupré-Berki. Les langues régionales françaises. Licence. La variation régionale dans l'espace français, France. 2019. hal-02397402

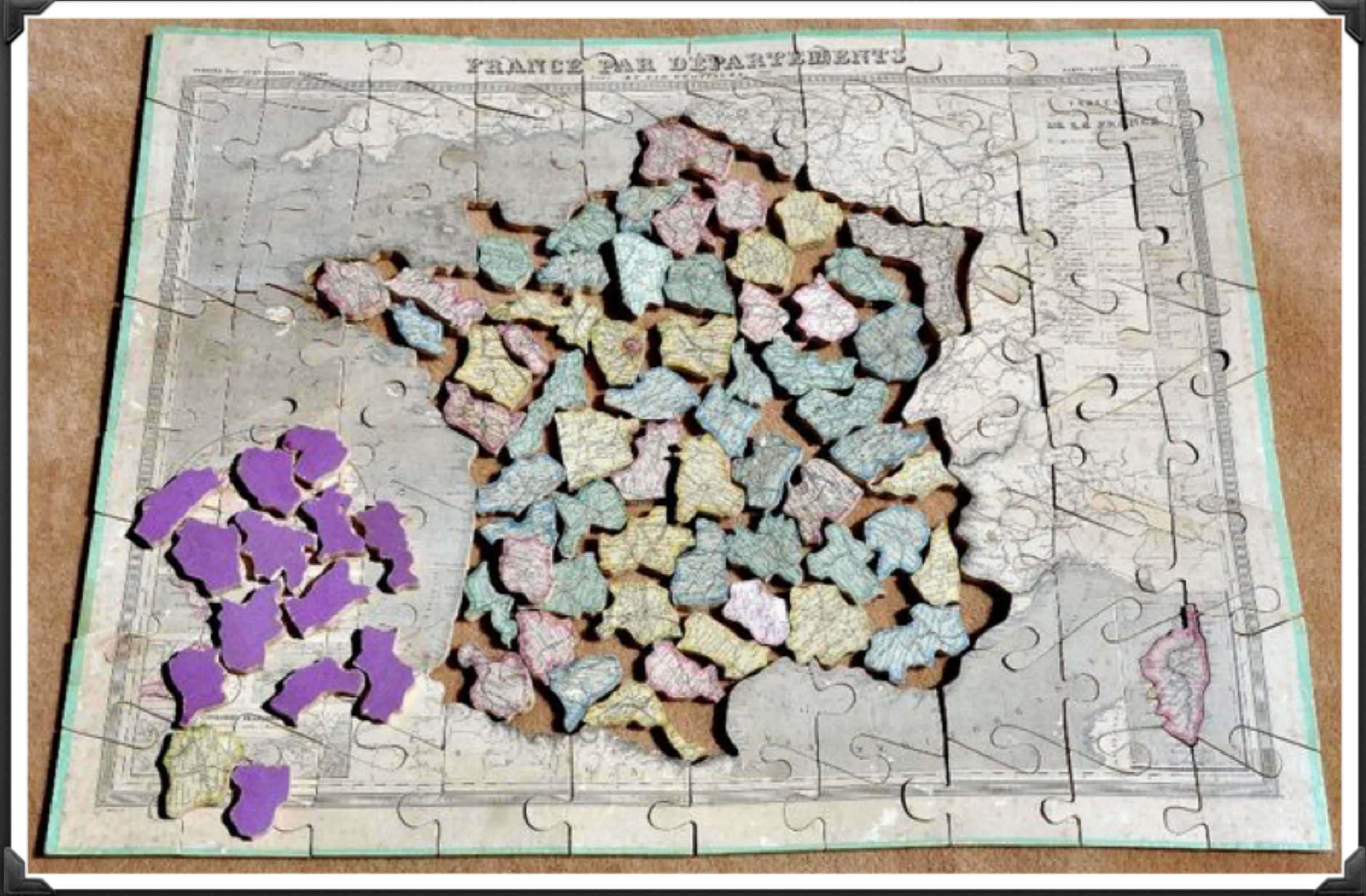
HAL Id: hal-02397402

<https://hal.science/hal-02397402>

Submitted on 15 Dec 2019

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Les langues régionales françaises

Les langues régionales françaises

1. Un peu de géographie administrative
2. Les langues régionales de France
3. Quelques langues régionales en détail
4. La politique linguistique française : quelques dates importantes
5. Atlas des langues régionales de France

1. Un peu de géographie administrative

**Les régions avant le 1^{er} janvier
2016.**

Les régions avant le 1^{er} janvier 2016.

De 1970 à 2015, les régions métropolitaines étaient au nombre de 22. Les régions d'outre-mer sont, quant à elles, restées identiques avant et après 2016.

- Alsace, Aquitaine, Auvergne, Basse-Normandie, Bourgogne, Bretagne, Centre, Champagne-Ardenne, Corse, Franche-Comté, Haute-Normandie, Île-de-France, Languedoc-Roussillon, Limousin, Lorraine, Midi-Pyrénées, Nord-Pas-de-Calais, Pays de la Loire, Picardie, Poitou-Charentes, Provence-Alpes-Côte d'Azur, Rhône-Alpes

LA FRANCE DES 22 RÉGIONS (1970-2015)



Les régions depuis le 1er janvier 2016

Les régions depuis le 1er janvier 2016

Le lundi 2 juin 2014, François Hollande dévoile la réforme territoriale. La nouvelle carte de France ferait passer le nombre de régions métropolitaines de 22 à 14.

« Après de vifs débats, François Hollande a choisi de simplifier au maximum cette réforme en choisissant de laisser 7 régions inchangées et de fusionner les 15 autres régions de métropoles en 7 nouvelles "super" régions. »

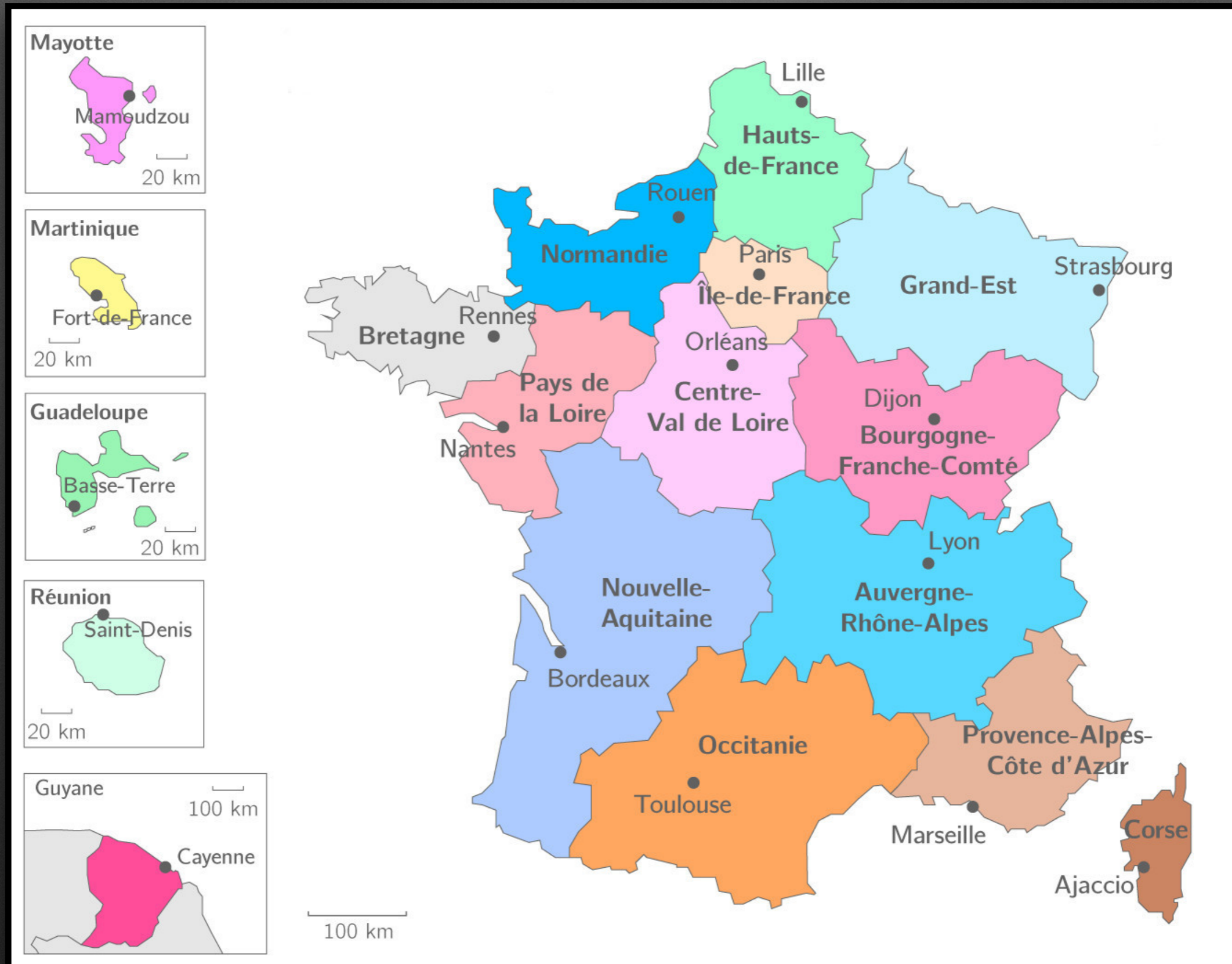
Les régions depuis le 1er janvier 2016

Motif de cette réforme :

« le temps est venu d'offrir une meilleure qualité de service et de moins solliciter le contribuable [...] »

Demain, ces grandes régions auront davantage de responsabilités [...] et elles seront gérées par des assemblées de taille raisonnable. Ce qui veut dire moins d'élus. »

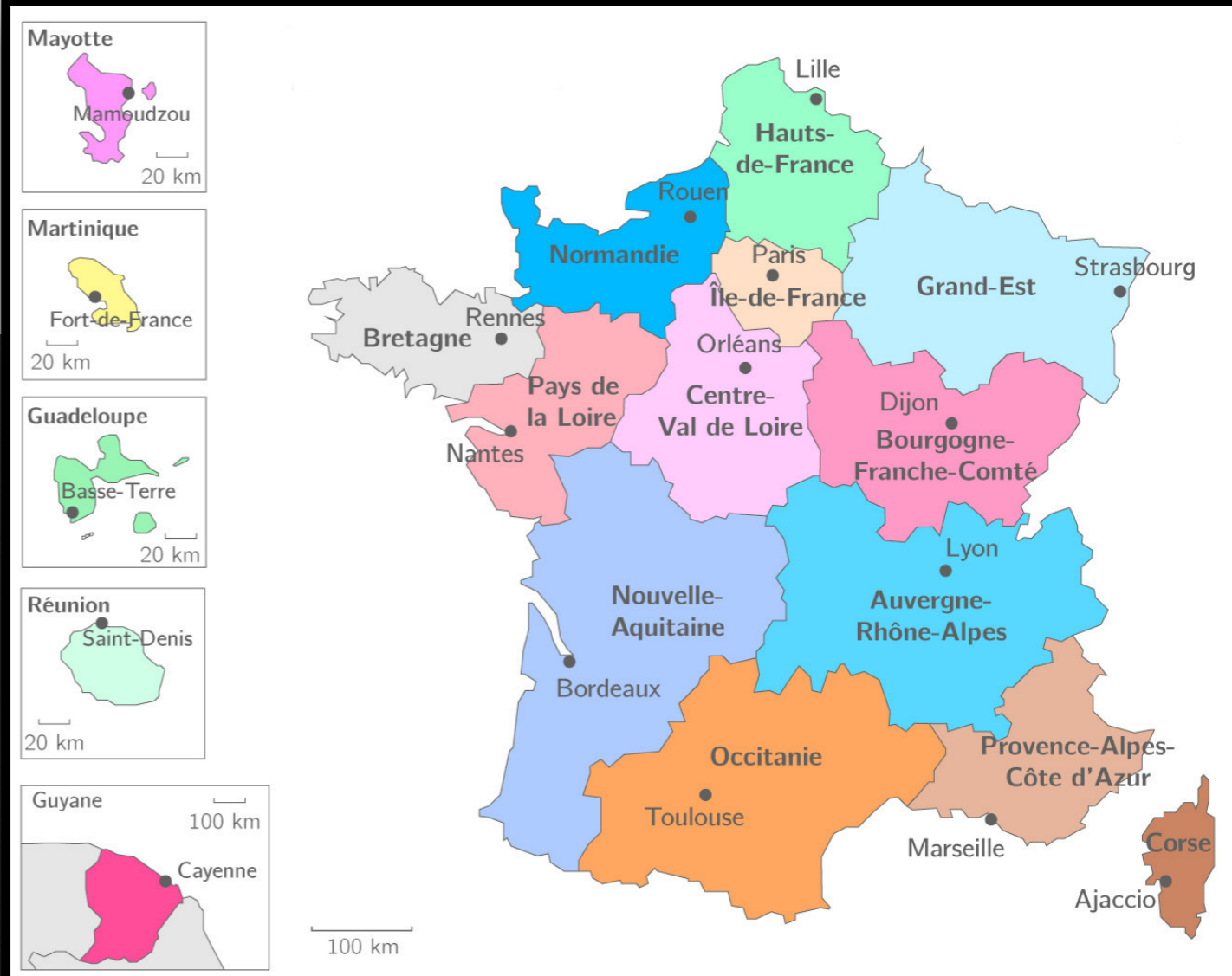
La carte des 13 régions de France depuis 2016





Avant 2016

À partir de 2016



Nouvelles Régions	Anciennes Régions fusionnées
Auvergne-Rhône-Alpes	Auvergne
	Rhône-Alpes
Bourgogne-Franche-Comté	Bourgogne
	Franche-Comté
Bretagne	Bretagne
Centre-Val de Loire	Centre
Corse	Corse
Grand Est	Alsace
	Champagne-Ardenne
	Lorraine
Hauts-de-France	Nord-Pas-de-Calais
	Picardie
Île-de-France	Île-de-France
Normandie	Basse-Normandie
	Haute-Normandie
Nouvelle-Aquitaine	Aquitaine
	Limousin
	Poitou-Charentes
Occitanie	Languedoc-Roussillon
	Midi-Pyrénées
Pays de la Loire	Pays de la Loire
Provence-Alpes-Côte d'Azur	Provence-Alpes-Côte d'Azur

Les 13 régions de France

Au final, vendredi 18 juillet 2014 l'Assemblée Nationale a voté pour 13 régions et six régions n'ont pas été modifiées :

- Bretagne
- Corse
- Ile-de-France
- Centre
- Pays de la Loire
- Provence-Alpes-Côte d'Azur

2. Les langues régionales de France

2. Les langues régionales

« On compte officiellement 75 langues régionales »

- Alexis Quentin

Langues régionales parlées sur le territoire français (Hexagone) et répertoriées en 1999 par Bernard Cerquiglini



Carte des langues régionales 1999

Il s'agit des langues régionales parlées sur le territoire français (Hexagone) et répertoriées en 1999 par Bernard Cerquiglini, directeur de l'Institut national de la langue française (CNRS), dans un rapport remis au ministre de l'Éducation nationale, de la Recherche et de la Technologie, ainsi qu'à la ministre de la Culture et de la Communication.

Les langues régionales françaises

En France, il existe une centaine de variétés de langues régionales.

Elles sont classées en :

- **langues romanes** (langues d'oïl, d'oc, auxquelles s'ajoutent le catalan, le corse et le francoprovençal)
- **langues germaniques post-latines** (alsacien, francique, flamand...)
- **langues d'origine celtique** comme le breton
- **langues prélatines** comme le basque



Les langues régionales françaises

Elles sont présentées dans l'ordre alphabétique sur le site du ministère de la culture :

basque, breton, catalan, corse, dialectes allemands d'Alsace et de Moselle (alsacien et francique mosellan), flamand occidental, francoprovençal, langues d'oïl (bourguignon-morvandiau, champenois, franc-comtois, gallo, lorrain, normand, picard, poitevin-saintongeais [poitevin, saintongeais], wallon), occitan ou langue d'oc (gascon, languedocien, provençal, auvergnat, limousin, vivaro-alpin), parlars liguriens.

À CHAQUE RÉGION SON DIALECTE

BRETON
« Demat ! »
Pratiqué par
280 000 personnes
+ 600 000
occasionnellement

FLAMAND
« Dag ! »
Pratiqué par
30 000 personnes
+ 50 000
occasionnellement

**FRANCIQUE-
MOSELLAN**
« Moien ! »
Pratiqué par
100 000 personnes
+ 80 000
occasionnellement

ALSACIEN
« Buschur ! »
Pratiqué par
650 000 personnes
+ 230 000
occasionnellement

LANGUES D'OÏL
Picard, wallon, lorrain...
« Bonjour ! »
Pratiqué par **580 000 personnes**
+ 730 000 occasionnellement

BASQUE
« Egun on ! »
Pratiqué par
50 000 personnes
(650 000
dans le monde)

**FRANCO-
PROVENÇAL**
« Bonjor ! »
Pratiqué par
80 000 personnes
+ 130 000
occasionnellement

LANGUE D'OC / OCCITAN
Gascon, provençal, auvergnat...
« Bonjorn ! »
Pratiqué par **600 000 personnes**
+ 1 600 000 occasionnellement

CATALAN
« Hola ! »
Pratiqué par **110 000 personnes**
(10 millions dans le monde)

CORSE
« Bonghjornu ! »
Pratiqué par **70 000 personnes**
+ 100 000 occasionnellement

Source : Insee.

Nombre de locuteurs en 2015

La France d'Outre-Mer



Carte cliquable des collectivités d'Outre-Mer (COM depuis 2015)

http://www.axl.cefan.ulaval.ca/francophonie/dom-tom_carte.htm

Les langues régionales françaises

À l'Outre-Mer :

- les créoles dérivés du français, portugais et anglais : créole martiniquais, créole guadeloupéen, créole guyanais, créole réunionnais ou encore le saramaka
- les langues kanakes (mélanésiennes)
- les langues amérindiennes (présentes en Guyane)
- les langues hmong
- les langues polynésiennes
- le shimaore et le shibushi à Mayotte.

3. Quelques langues régionales en détail

Le Breton

Le breton figure parmi les langues celtiques qui existent encore dans le Nord-Ouest de l'Europe, avec le gallois. Le dialecte des peuples celtes (qui s'établissent à partir du Ve siècle av. J.-C en Armorique), en évoluant, a formé la langue bretonne. Très vite romanisée au Ier siècle av. JC, une receltisation de la région a lieu après la chute de Rome par des immigrations provenant de l'île de Bretagne, emportant avec eux leur parlant : le brittonique.



Rozenn Milin, spécialiste des langues menacées de disparition

Le breton

“

Nous étions un million il y a un siècle, aujourd'hui nous sommes moins de 200 000, la plupart ont plus de 70 ans et la langue n'est plus transmise

- Rozenn Milin

Le breton

« Appartenant à la même famille linguistique que le gaulois, les deux parlers fusionnent, même si la partie Haute de la Bretagne conserve majoritairement un parler gallo-romain et la Basse Bretagne, le breton. C'est dire qu'il y a chez le Breton une grande variation de dialectes dont le cornouaillais au Sud-Est, le léonais au Nord-Ouest, le trégorrois au Nord-Est et le vannetais au Sud-Est... »

Rozenn Milin

Les dialectes d'Alsace Moselle

L'Alsace fait historiquement partie d'un espace linguistique germanophone, englobant des dialectes issus de l'espace germanique qui ont fini par se rapprocher et par recevoir une influence plus significative du français.

Lors des invasions barbares (IV-Ve siècle), les Alamans (une tribu germanique) envahissent l'Alsace. Plus tard, ils sont défaits par les Francs (une autre tribu germanique, installée là depuis plus longtemps) et sont intégrés dans le royaume franc.



Les dialectes d'Alsace-Moselle

Dans un premier temps, la langue germanique s'impose au détriment du gallo-romain : l'Alsace franque se germanise, quand bien même les Francs parlaient déjà à l'origine un dialecte germanique : le francique, avec de nombreux traits communs et des variations à la fois "franco-germaniques".

L'Alsace a longtemps fait partie du territoire germanique jusqu'à ce que Louis XIV s'en empare définitivement, avant que la convoitise pour cette région devienne l'une des principales sources des deux grandes Guerres mondiales du XXe siècle.

Le basque

Il est parlé dans l'Ouest des Pyrénées Atlantiques depuis des milliers d'années, aujourd'hui qualifiée de "langue isolée" car ne pouvant être classée dans une famille linguistique historiquement connue. Sa présence serait d'ailleurs considérée comme étant antérieure aux langues indo-européennes de l'Europe occidentale.



Le basque

« _le Basque est un isolat_. Les langues d'Oïl sont des langues latines, la langue bretonne est une langue celtique, l'alsacien une langue germanique : elles appartiennent à la grande famille des langues indo-européennes. Mais le Basque était déjà parlé bien avant elles : personne ne sait à quoi la raccrocher car affiliée à rien d'autre".

Rozenn Milin

C'est surtout une langue transfrontalière parlée de part et d'autre de la frontière franco-espagnole, langue officielle sur l'ensemble des territoires de la Communauté autonome du Pays basque qui n'a pas de statut particulier en France.

Le catalan

Présentant avant tout de nombreux traits hispaniques relatifs à son aire d'extension, le catalan se répartit essentiellement entre l'Espagne, la France, l'Andorre puis l'Italie. Sa forme primitive s'est constituée dans les Pyrénées de l'Est avec une dualité linguistique qui réunissait le roussillonnais, le catalan central, le baléaire, l'alguérais puis d'un autre côté l'Andorre et Lérida, comprenant cette fois des zones de transitions de dialectes, notamment avec l'occitan sur le territoire français.



Le catalan

En Catalogne, la co-officialité du catalan est reconnue, en même temps que le premier statut d'autonomie est accordé à la région dans les années 1930.

En Andorre, le catalan est la seule langue officielle.

En France, cette langue ne bénéficie pas d'une reconnaissance officielle.

Le corse

La langue appartient au groupe italo-roman.

Elle est connue pour avoir historiquement conservée des formes italiennes d'où de multiples affinités à la fois toscanes, vénitiennes, calabraises...

Il y a une continuité linguistique entre le latin et la langue corse actuelle.



Le corse

L'influence du français en tant que tel arrive au XVIIIe siècle au moment où la France soumet la Corse en 1769 et aboutit à une co-officialité des deux langues.

L'italien cède progressivement la place au français comme langue écrite.

Aujourd'hui la langue corse est parlée de manière générale dans l'ensemble de l'île.

Les langues d'oïl

Cet ensemble de langues a progressivement donné naissance au français tel que nous le connaissons aujourd'hui.

Ce groupe linguistique recouvre plusieurs variations : l'orléanais, le picard, le wallon, le champenois, le lorrain, le franc-comtois, le bourguignon, le poitevin-saintongeais, le gallo, le normand...



Les langues d'oïl

Elles ont fini par se centrer particulièrement autour de l'orléanais (ou francien), parlé dans ce qui ressemblait à l'époque à l'Île de France d'aujourd'hui.

Ce groupe des langue d'oïl correspond géographiquement au Nord de la Gaule, qui, romanisé plus tardivement, a toujours connu des évolutions plus conséquentes, notamment par rapport à l'occitan.

Le franco-provençal

Groupe linguistique unitaire, mais qui n'a pourtant pas d'unité historique et géographique (Suisse francophone, Savoie, Isère, Jura, vallée d'Aoste en Italie).

Il se décline en de nombreux dialectes : savoyard, bressan, valaisan...

C'est une langue essentiellement orale et le français s'est imposé comme la langue écrite dans la région.



L'occitan / Langues d'Oc

« L'une des premières langues littéraires issues des langues romanes du Moyen-Âge ».

Alexis Quentin (vice-président à l'Institut des Études Occitanes et membre du Réseau Européen pour l'Égalité des Langues ([ELEN](#)))

L'occitan figure comme l'essentiel des langues régionales de France dans ce que l'on appelle les langues romanes (à partir du latin diffusé dans les anciens territoires de l'Empire romain).



L'occitan / Langues d'Oc

Il est généralement divisé en six dialectes :

- le gascon (qui se distingue le plus des autres)
- le languedocien
- le provençal
- le vivaro-alpin
- l'auvergnat
- le limousin...

L'occitan / Langues d'Oc

"Aujourd'hui, environ 500 000 personnes parlent l'Occitan d'une manière traditionnelle quotidiennement ; environ 300 000 l'ont dans l'oreille, le comprennent et peuvent partager une conversation sans être des locuteurs actifs".

Alexis Quentin

4. La politique linguistique française

Quelques dates importantes

Les langues régionales françaises et leur enseignement

Treize des langues régionales françaises font aujourd'hui l'objet d'un enseignement public :

- **dans le cadre de la loi Deixonne : le basque, le breton, le catalan et l'occitan**
- **depuis 1974 : le corse**
- **depuis 1981 : le tahitien**
- **depuis 1992 : quatre langues mélanésiennes (les langues kanakes)**
- **depuis 2006 : le gallo (initiation à la langue), le francique lorrain et l'alsacien.**

- La loi Deixonne (1951)

Abrogée depuis 2000.

Elle « est la première, et la seule jusqu'à aujourd'hui, spécifique à l'enseignement des langues régionales.

Elle constitue une reconnaissance officielle de l'existence de certaines langues régionales (l'occitan, le breton, le basque et le catalan ; d'autres langues seront concernées plus tard), jusque-là ignorées dans les textes officiels »

(ALEN-GARABATO C et CELLIER M, 2009)

- La Charte Européenne des langues minoritaires ou régionales

- Signée par la France en 1999

- La révision constitutionnelle du 23 juillet 2008

La révision constitutionnelle du 23 juillet 2008 à travers l'article 75-1 de la Constitution illustre également cette reconnaissance :

« Les langues régionales appartiennent au patrimoine de la France »

Usage des langues régionales

Celles-ci sont en déclin particulièrement en France métropolitaine, en raison d'une transmission familiale de moins en moins importante et de la mobilité géographique surtout en milieu urbain.

(rapport du comité consultatif pour la promotion des langues régionales et pour la pluralité interne consultable sur le site du MCC [ministère de la culture et de la communication])

Enseignement des langues régionales

Les langues régionales survivent en partie grâce à l'enseignement, à des actions associatives, de la FLAREP (Fédération pour les langues régionales dans l'enseignement public).

Les adultes peuvent apprendre la langue régionale souhaitée grâce à des organisations diverses et obtenir le DCL (Diplôme de compétences en langues); pour l'instant ceci est effectif pour le breton et l'occitan, mais cela tend à se développer petit à petit.

Enseignement des langues régionales

Au niveau primaire et dans le secondaire leur enseignement n'est pas obligatoire mais facultatif.

Les langues ou groupes de langues enseignés sont :

le créole, le catalan, les langues mosellanes, les langues régionales d'Alsace, le breton, le basque, le wallisien, le futunien, le tahitien, les langues amérindiennes, le gallo, le corse, l'occitan et les langues mélanésiennes.

Enseignement des langues régionales

Ces cours sont proposés par les différentes académies et collectivités dans des établissements publics et privés, certains dispensant d'un enseignement bilingue français/langue régionale

ex : écoles bilingues français/breton Diwan

Depuis 1970, une option langue régionale est proposée au Baccalauréat. Il en est de même pour le CAPES (pour le corse, le basque, le breton, le catalan, le créole et l'occitan). Cette option permet d'obtenir la qualification d'enseignant bilingue.

(brochure sur l'enseignement et l'apprentissage des langues et cultures régionales disponible sur le site officiel du MENESR)

5. Atlas des langues régionales de France

«Atlas sonore» des langues régionales

Des chercheurs du Laboratoire d'Informatique pour la Mécanique et les Sciences de l'Ingénieur (LIMSI) du CNRS : Frédéric Vernier, Philippe Boula de Mareüil et Albert Rilliard ont enregistré 126 versions d'une fable d'Esopé, récitée selon les différentes variations des langues régionales de l'hexagone.

Alors que certaines sont en voie de disparition, cet «atlas sonore» permet de protéger le patrimoine linguistique.

Pour chaque localisation géographique, un enregistrement audio, ainsi qu'une retranscription en phonétique sont proposés.

Atlas sonore des langues régionales

SITOGRAPHIE

- <https://www.regions-et-departements.fr/regions-francaises>
- <https://twitter.com/leparisieninfog/status/658936165312167936>
- http://www.axl.cefan.ulaval.ca/europe/france-3politik_minorites.htm
- <https://www.culture.gouv.fr/Sites-thematiques/Langue-francaise-et-langues-de-France/Politiques-de-la-langue/Langues-de-France/Langues-regionales>
- <http://www.cartesfrance.fr/geographie/cartes-administratives/carte-13-nouvelles-regions.html#ixzz6344jBkuq>
- <https://www.franceinter.fr/histoire/connaissez-vous-les-langues-regionales-de-france>
- <https://www.lefigaro.fr/actualite-france/2017/06/27/01016-20170627ARTFIG00108-un-atlas-sonore-pour-decouvrir-les-langues-regionales.php>

Bibliographie

- Carmen Alen-Garabato et Micheline Cellier, « L'enseignement des langues régionales en France aujourd'hui : état des lieux et perspectives », *Tréma* [En ligne], 31 | 2009, mis en ligne le 20 septembre 2010, Consulté le 10 octobre 2019.

URL : <http://trema.revues.org/903>